

2015年(平成27年)09月30日
30th September, 2015

「CISMA 2015 中国国際縫製設備展覧会」 Photo Report



9月23日～26日の4日間、「CISMA 2015 中国国際縫製設備展覧会」が上海新国際博覧センターで開催され、23カ国・地域から1,240社の出展者と前回は上回る39,444人の来場者(内、海外3,948人)を迎え、盛況裡に閉幕しました。

Four days of 23 to 26 September, "CISMA 2015 China International Sewing Machinery & Accessories Show" was held at the Shanghai New International Expo Center, 1,240 exhibitors from 23 countries and regions, attracted 39,444 trade visitors at home and abroad, of which overseas visitors is 3,948 people, the exhibition was a complete success.



中国縫製機械協会 何焯理事長挨拶!
Ms. He Ye, Chairman of CSMA - China Sewing Machinery Association



主催者・来賓が画面にタッチして CISMA 2015 が開幕!

「CISMA 2015」 Yamato Booth

Our Exhibition Theme: “Practical Solutions for Recent Requirement for Automation”



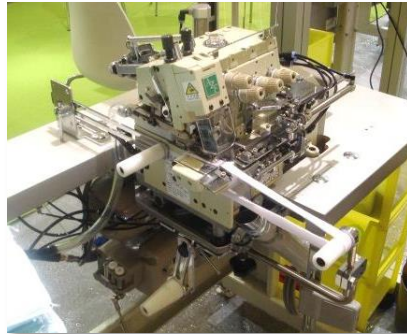
今回のYamatoブースでは、**「今、求められる自動化へのプラクティカル・ソリューション」**をテーマに [カジュアル・ニットウェア]、[パフォーマンス・アパレル]、[インナー]、そして[重衣料]の4ゾーンで構成し、実用的で今すぐに効果が発揮できる実践的な商品群のプレゼンテーションを展開いたしました。





◆カジュアル・ニットウェア・ゾーン/Casual Knitwear

AZF8420-Y5DF/K2/RS26



Deskilling Package for Attaching Ribs

This package deskills circular neckband attaching operation, thanks to Variable Top/Bottom Feeder and Rib holders. Besides higher productivity, you will enjoy uniform and neat neckline without puckering and waving.

The machine is also helpful when sewing cuff of fleece parka, for its tiny sewing cylinder and optimal feeding performance.



[首回りリブ付け用ネックライン・ワークステーション] 製品の“顔”である首回りの仕上がりに強い関心が!

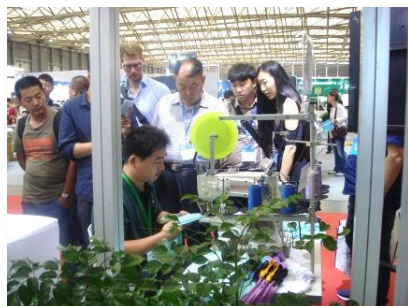


VT1502-164-55H

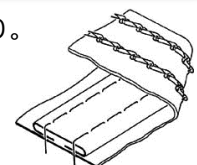
Tシャツ・肩テープ付け用 2本針 4本糸縦筒型 2重環縫いマシン

Feed-up-the-arm twin needle 401 stitch shoulder to shoulder tape attaching Machine

Unique cylinder shape helps easy handling and Vibration-free power drive ensures stress-free operation, especially, the feature makes it easier to turn corners without stopping. Differential feed ensures pucker-free neat finish. “Non-stain technology” offers stain-free finish with smooth machine run. Easily convertible into coverseam machine and work for you a year around.



薄物から厚物までの万能縦筒型マシン! 振動が少なく、差動送りによるシワのない仕上がり。しかも、偏平縫いに切り替えることできる汎用性にも注目が集まりました。

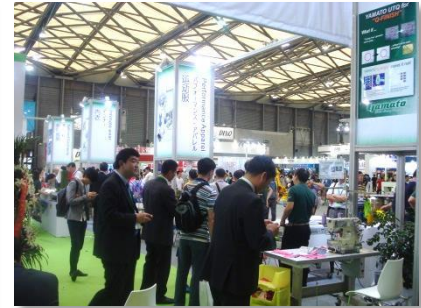


VG2790-156M-K4N-8F/UTQ-A34/Y

特殊シリンダーベッド偏平縫いミシン

“Aerodynamic” Cylinder Bed Interlock Stitch Machine, with Active Thread Control, and “Non-stain” Technology, with Air-operated Automatic Thread Trimmer with Advanced anti-unravel function

Easy loading, handling and unloading of work, thanks to Unique “Aerodynamic” sewing cylinder takes stress away from operator. Active Thread Control technology helps you to be applicable for wider range of sewing conditions, including highly elastic seam, suitable for underwear and performance apparels. “Non-stain” technology ensures clean finish without risk for oil stain. “Q-finish,” made by UTQ device prevents the seam from unravelling from the end, and there is a possibility to cancel tacking operation.

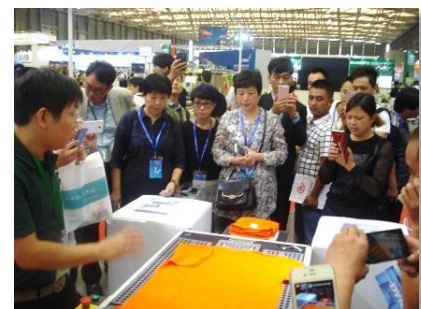
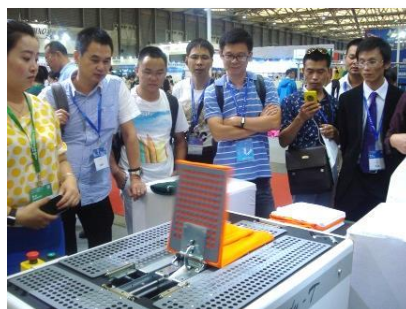
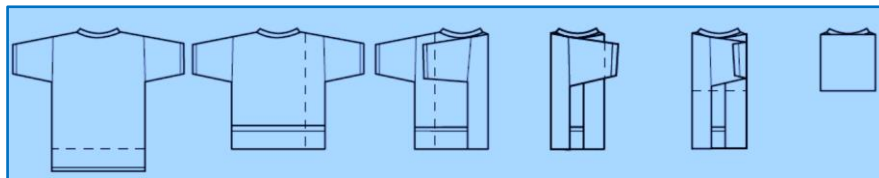
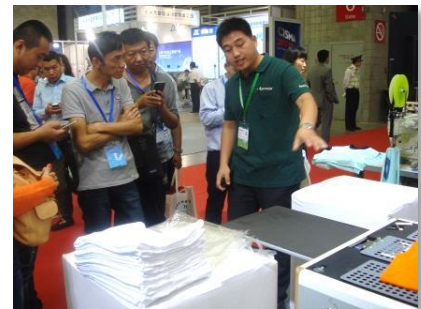
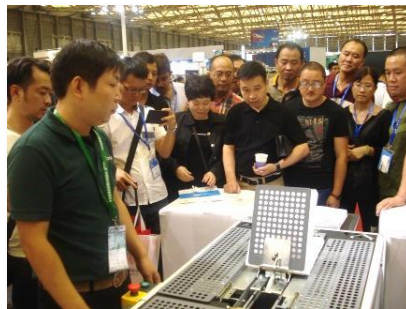


生地の設定・取り外しが素早くでき、縫製中のハンドリングも非常に容易なユニークな流線型のシリンダー形状。しかも、UTQ糸結び機能を装備した自動糸切装置付で出品しました。



Tシャツ折りたたみ&半自動包装機

T-SHIRT FOLDING AND SEMI-AUTOMATIC PACKAGING MACHINE



今回の CISMA 2015 にて初公開。折りたたみと包装工程の自動省力化に人気が集まりました!



◆パフォーマンス・アパレル・ゾーン/Performance Apparel

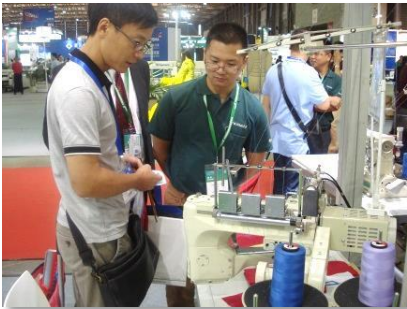
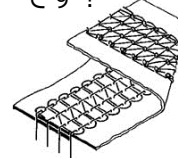
FD-62DRY-01MS/FDL4/SC31/TD-Y

送り出し腕型 4 本針フラットシーマー(セミドライ)

Feed-off-the-arm Flatseamer with Magic Dry Technology

Yamato's "Magic Dry" technology – Minimizes risk for oil spot while ensuring smooth run. Durable Seam and optimal overlap enhances quality of your garment. Direct drive motor setup helps stress-free working environment.

高機能型スポーツウェア縫製のパートナーです！



縫い重ねや糸調子を最適化したモデル。油汚れの心配がない『マジック・ドライ』テクノロジー。



VFK2560-152M-02M-8/SC30

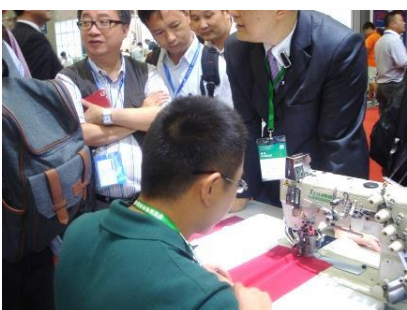
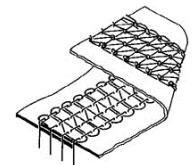
4 本針平ベッドフラットシーマー

Flat Bed Flatseamer

Flatbed Flatseamer" brings down the required skill level for joining small open pieces a lot.

Even if your operators are not familiar with Feed-off-the-arm machine, you can have stable output with pucker-free finish .Thanks to "Active Thread Control" technology, you can enjoy well-relaxed comfortable seam even without a use

of retainer needle. VFK is also mechanic-friendly, as its base machine is flatbed interlock machine, which is more familiar to maintain.



水平メス機構を搭載した『平ベッドフラットシーマー』。アクティブ・スレッド・コントロール搭載しており、リテイナー無しでゆったりした縫い上がり。パーツのはぎ合わせ工程にはこの平ベッドの VFK を、袖下や股継ぎには送り出し腕型の FD-62 をマテハンに応じたコンビネーションがお勧めです。

VES3712-156S8-8/UT-A44



左メス機構付上下差動送り細筒型偏平縫いミシン

Small Cylinder Bed Interlock Stitch Hemming Machine, with Fabric Trimmer, Active Thread Control, Variable Top Feeder, and “Non-stain” Technology, with Air-operated Automatic Thread Trimmer

Circumference of sewing cylinder, including fabric trimmer is only 265 mm – suitable for hemming of leg openings of boxers.

Active Thread Control technology helps you to be applicable for wider range of sewing conditions, including highly elastic seam, suitable for underwear and performance apparels. Thanks to its Variable Top/Bottom Feeder, you can eliminate twist, puckering and waving. “Non-stain” technology ensures clean finish without risk for oil stain.



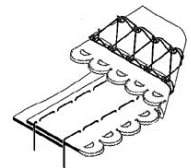
上下差動送りにより直進性が良く、ねじれがなくカマボコにならないフラットな縫い上りで心地よい着用感！仕上げ工程でのアイロン作業時間が短縮！実際に試縫いをされる来場者も。



◆インナーウェア・ゾーン/Intimate Wear

VF2439-140S-1-8-5/WX10+ACCU-10+SR

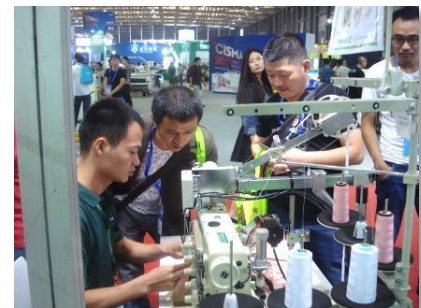
レース付け用カマメス付平ベッド 2・3本針偏平縫いミシン



Flat Bed Lace Attaching Interlock Stitch Machine with Tape cutter, Computerized Tape Tension Controller and Side Roller

“Active Thread Control” technology enables durable and stretchable seam, suitable for lace-attached portion, such as waist and leg openings of panty, which repeats stretch and strain. “Non-stain” technology ensures clean finish without risk for oil stain.

Right hand fabric trimmer enables neat raw edges. SR device ensures secure tape cutting (with ATC device) with minimum wastage. Besides, the device helps your operator’s left hand to control the work. ACCU-10, computerized tape tension controller brings accurate finishing size. Also, it works as integrated user interface.

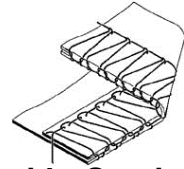


自動テープカッター＋サイドローラーにより、テープロスを大幅に削減!!
しかも、コンピュータ制御のテープテンション装置で仕上がりサイズが安定。



AZ8451-O4DF/K2/MA

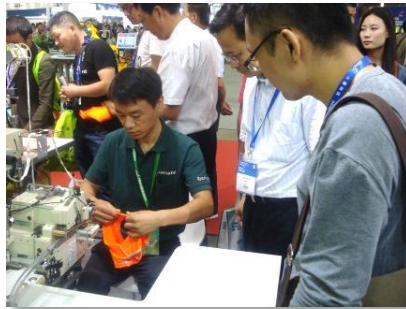
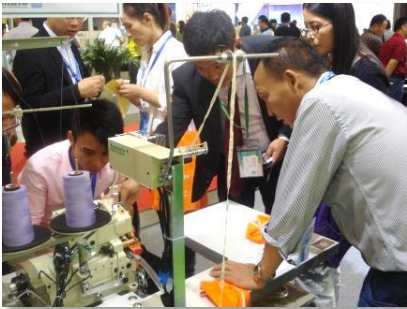
ゴム付け用シリンダーベッドオーバーロック



Cylinder Bed Overlock Machine with Suction Chain Cutter, Computerized Cut & Re-entry Elastic Metering Device and Tape Dispenser

Cut & Re-entry type metering device ensures uniform and accurate size and ZERO elastic wastage. The controller can store up to 26 x 20 different tension patterns, according to different styles.

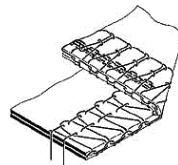
Synchronized tape dispenser is bundled for the tape to be sewn without unwanted stress.



均一なゴムの仕上がり寸法にも真剣なまなざしで！

AZ8020SD-X5DF-8/ABT20/Y

2本針オーバーロック 自動バックタッカー



Super High Speed Overlock Machine with Automatic Back Tacker

SD – “Speed & Dry Finish” technology ensures optimal and efficient lubrication to critical mechanical areas for trouble-free machine run. Also, risk for oil spot is minimized. ABT20, Full-automatic “Quick & Secure” Back-tacker ensures clean finish, without giving operator additional works. Plus, Self-cleaning device is included in the package for minimized downtime and least risk for oil stain.



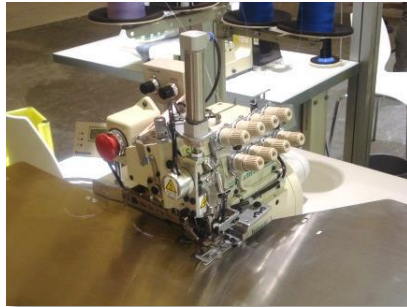
まるで普通のオーバーロックを操作している感覚で使用できる自動バックタック。サイクルタイム短縮による生産性向上が図れ、縫製箇所が見易くストレスのない作業で高品質な仕上がりが得られます。



◆紳士・婦人服重衣料ゾーン/Tailored Garments



KSM-Q10



小物パーツ用サージング自動機
エッジコントローラー付
Automatic serging unit

BOTH IN & OUT - Unique edge guide ensures turning small curbs
SD - "SPEED & DRY" TECHNOLOGY for both high performance and least worry about oil stain.

SC18 - The device (packaged as standard) cleans upper looper area by itself and lessens the downtime.



エッジコントローラーが確実に生地端を制御してアウトカーブやインカーブのサージングも手放しで OK な小型サージャー。玉布、前立て布、向当て布などを押えの下にセットするだけ。カーブは自動的に回ります。来場者から熱い視線で色々ご質問や試縫い要望を受けました。



VG2708-8F-WF7/UTQ

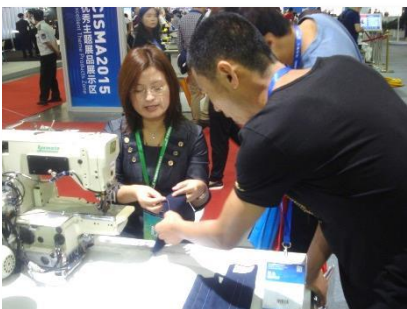
縫い終わりで Q の字に糸を結んでカットするほつれ防止機能付
1 本針 2 重環縫いミシン

Cylinder bed single needle double-chain stitch machine with top feeder, equipped with walking presser foot and thread trimmer with advanced anti-unravelling function

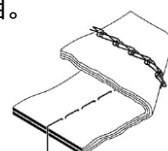
WALKING PRESSER FOOT for pucker-free finish

NON-STAIN TECHNOLOGY for least worry about oil stain

UTQ - "Q-finish" to prevent seam unravelling and eliminate back-tack.



「縫い終わりからほつれない?!」と、初めは疑いの来場者も機構説明と実際に縫いサンプルを手にとって確認され、ご納得! しかも、パッカリングを防止するワーキング押えにも注目。





NB5100VCR

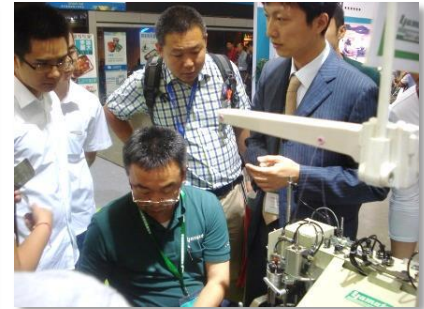
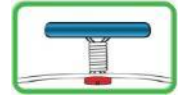
電子根巻きボタン付けマシン

Automatic button + counter button sewing and neck wrapping machine

BEAUTIFUL FINISH - Uplight & dimple-free button sewing + uniform & neat neck wrapping.

ALL IN ONE SHOT - The machine can attach button and counter button, then do neck wrapping in a single cycle.

SIMPLE USER INTERFACE - Using language-free graphics for your offshore production.



平ボタン・シャンクボタンの根巻きボタン付けが一台で。しかも、カボタン付けも一工程で行えるこのNB5100VCRにも注目が集まりました。

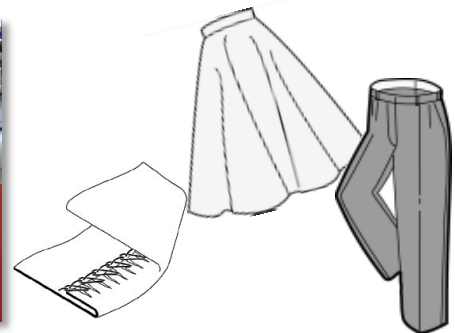
CM-364/AT/TS2/TF/Y

止め縫い機構付差動送り単環スクイ縫いマシン

Single thread blind stitch machine with differential feed, equipped with thread trimmer with knot-making function

DIFFERENTIAL FEED - suitable for felling bottom of skirt

NO UNRAVEL - AT/TS2/TF device makes knot at the end of seam and stop unravelling



「本当にほつれないの？」と来場者から質問。ペダルを踏み返すと、止め縫い+自動糸切が簡単に確実に連続して動作！ほつれがありません。差動送りでギャザ取りにも最適です。



Thanks for your visiting to Yamato booth!

ご来場、ありがとうございました！ Yamato スタッフ一同

大和縫紉機（寧波）有限公司

地点：中国浙江省宁波市北仑区恒山西路 641 号 邮编：315800

电话：0574-86800528,86800598 传真：0574-86800555 E-mail: marketing@yamato-china.com

<http://www.yamato-sewing.com.cn> (中文)

YAMATO SEWING MACHINE MFG. CO., LTD., OSAKA, JAPAN

4-12, 4-Chome, Nishi-tenma, Kita-ku, Osaka, 530-0047, JAPAN TEL: +81-6-6364-5621 FAX: +81-6-6364-7185

E-mail: export-dept@yamato-sewing.com <http://www.yamato-sewing.com> (English)